

	Latvian
COVID-19 vaccination	Vakcinācija pret COVID-19
A guide to the programme	Programmas ceļvedis
This leaflet explains about the COVID-19 vaccination programme and who is eligible.	Šajā brošūrā ir paskaidrota COVID-19 vakcinācijas programma un norādīts, kuras personas ir tiesīgas saņemt vakcīnu.
Find out more at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Uzziniet vairāk vietnē www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
What is COVID-19 or Coronavirus?	Kas ir COVID-19 jeb koronavīrus?
COVID-19 is caused by a new coronavirus, known as SARS-CoV-2. It was first identified in late 2019. It is very infectious and can lead to severe respiratory disease.	COVID-19 izraisa jauns koronavīrus, kas zināms kā SARS-CoV-2. Tas tika pirmo reizi atklāts 2019. gada beigās. Tas ir ļoti infekcioss un var izraisīt nopietnu elpošanas orgānu slimību.
Many people who are infected may not have any symptoms or only have mild symptoms. These commonly start with cough, fever, headache and loss of taste or smell.	Daudziem inficētajiem cilvēkiem var nebūt nekādu simptomu vai var būt tikai viegli simptomi. Paši pirmie simptomi parasti ir klepus, drudzis, galvassāpes un garšas sajūtas vai ožas zudums.
Some people will feel very tired, have aching muscles, diarrhoea and vomiting, fever and confusion. A small number of people then go on to have severe disease which may require hospitalisation or admission to intensive care.	Daži cilvēki jutīsies ļoti noguruši, viņiem sāpēs muskuļi, būs caureja un vemšana, drudzis un apmulsuma sajūta. Pēc tam nelielam skaitam cilvēku šī slimība klūs nopietnāka, potenciāli izraisot nepieciešamību pēc stacionārās aprūpes vai uzņemšanas intensīvās aprūpes nodaļā.
Overall fewer than 1 in 100 people who are infected will die from COVID-19, but in those over 75 years of age this rises to 1 in 10.	Kopumā mazāk nekā 1 no 100 inficētajiem cilvēkiem nomirst no COVID-19, bet par 75 gadiem vecāku cilvēku grupā šis rādītājs palielinās līdz 1 no 10.
There is no cure for COVID-19 although some newly tested treatments do help to reduce the risk of complications.	Pašlaik nav nekādu līdzekļu, kā izārstēt COVID-19, tomēr ir dažas nesen izmēģinātas ārstēšanas metodes, kas palīdz samazināt komplikāciju risku.
About the types of vaccine	Par vakcīnu tipiem
In Northern Ireland, several different types of COVID-19 vaccines will be used during 2021. The vaccines will only be approved on the basis of large studies of safety and effectiveness.	2021. gada laikā Ziemeļirijā tiks izmantoti vairāki atšķirīgu COVID-19 vakcīnu tipi. Vakcīnas tiks apstiprinātas tikai pēc plašiem pētījumiem par to drošību un efektivitāti.
Over 34 million people in the UK have been vaccinated against COVID-19 and the vaccine has already prevented many cases and more than 10,000 deaths from COVID-19.	Apvienotajā Karalistē ir jau vakcinēti pret COVID-19 vairāk nekā 34 miljoni cilvēku, un šī vakcīna ir jau novērsusi daudzus saslimšanas gadījumus un vairāk nekā 10 000 nāves gadījumu COVID-19 rezultātā.
Recently there have been reports of an extremely rare condition involving blood clots and unusual bleeding after vaccination with AstraZeneca (AZ). This is being carefully reviewed but the risk factors for this condition are not yet clear. Because of the high risk of complications and death from COVID-19, the Medicines Healthcare	Nesen ir ziņots par kādu ārkārtīgi retu problēmu – asins recekļiem un neparastu asiņošanu pēc vakcinācijas ar AstraZeneca (AZ) vakcīnu. Tas tiek rūpīgi izmeklēts, tomēr vēl nav skaidrs, kādi ir saistītie riska faktori. Tā kā COVID-19 rada augstu komplikāciju un nāves risku, Medicines and Healthcare

products and Regulatory Agency (MHRA), the World Health Organization and the European Medicines Agency have concluded that the balance is very much in favour of vaccination.	products Regulatory Agency (MHRA), Pasaules Veselības organizācija un Eiropas Zāļu aģentūra ir secinājusi, ka vakcinācija tik un tā ir ļoti vēlama.
Who should have the COVID-19 vaccines?	Kam vajadzētu saņemt COVID-19 vakcīnas?
Initially, the Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI), an independent expert group, recommended that these vaccines were offered to those at highest risk of catching the infection and of suffering serious complications if they catch the infection.	Sākotnēji, neatkarīgo ekspertu grupa, Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI), ieteica šīs vakcīnas piedāvāt tām personām, kurām ir augstāks risks inficēties un ciest no nopietnām infekcijas izraisītām komplikācijām.
This included older adults, frontline health and social care workers, care home residents and staff, and those with certain clinical conditions.	Šo personu skaitā bija gados vecāki pieaugušie, veselības un sociālās aprūpes darbinieki, kam ir tieša saskarsme ar aprūpētajiem, aprūpes namu iemītnieki un darbinieki un cilvēki ar noteikiem klīniskajiem stāvokliem.
Am I at risk from COVID-19 infection?	Vai man ir inficēšanas ar COVID-19 risks?
Coronavirus can affect anyone. If you are an older adult and have a long-term health condition, you should have already been offered the vaccine.	Ar koronavīrusu var saslimt ikviens. Ja esat gados vecāks pieaugušais vai jums ir kāda ilgtermiņa veselības problēma, jums jau būtu vajadzējis saņemt piedāvājumu vakcinēties.
Who is now eligible for the vaccination?	Kurām personām tagad ir tiesības vakcinēties?
The vaccine is now being offered to people at lower risk from the complications of COVID-19. You are still at risk of catching the infection and passing it on to others.	Tagad vakcīna tiek piedāvāta personām, kurām ir zemāks COVID-19 izraisīto komplikāciju risks. Jums vēl arvien pastāv risks inficēties un inficēt citus.
For most younger people COVID-19 is usually a milder illness that rarely leads to complications. For a few people the symptoms may last for longer than the usual two to three weeks. The vaccination will help to protect you against COVID-19.	Gandrīz visiem gados jaunākajiem cilvēkiem COVID-19 parasti ir diezgan viegla slimība, kas reti rada komplikācijas. Dažiem cilvēkiem simptomi var ilgt ilgāk par parastajām divām vai trim nedēļām. Vakcinācija palīdzēs jūs aizsargāt pret COVID-19.
The vaccine will be offered to those under 50 years old in the following order:	Vakcīna tiks piedāvāta par 50 gadiem jaunākām personām, un tas notiks šādā secībā:
<ul style="list-style-type: none"> • 40 - 49 years 	<ul style="list-style-type: none"> • 40-49 gadi;
<ul style="list-style-type: none"> • 30 - 39 years 	<ul style="list-style-type: none"> • 30-39 gadi;
<ul style="list-style-type: none"> • 18 years and over 	<ul style="list-style-type: none"> • 18 gadi un vairāk.
The risk remains higher in older ages. For example the risk of dying from COVID-19 in someone aged 40 to 49 is 3 times higher than someone in the 30 to 39 year age group and 12 times higher than someone in the 20 to 29 year age group.	Gados vecākiem cilvēkiem risks ir vēl arvien augsts. Piemēram, 40-49 gadus vecai personai risks nomirt no COVID-19 ir 3 reizes lielāks nekā 30-39 gadus vecai personai un 12 reizes lielāks nekā 20-29 gadus vecai personai.
As the programme progresses, the JCVI will advise on the appropriate vaccine for each age group. The vaccine offered may depend on your age. Currently the JCVI has advised it is preferable for healthy people under 40, who	Šīs programmas laikā JCVI ieteiks katrai vecuma grupai atbilstošo vakcīnu. Piedāvātā vakcīna var būt atkarīga no vecuma. Pašreiz JCVI iesaka personas, kas ir jaunākas par 40 gadiem, bez veselības problēmām un vēl nav

have not yet received a first dose, to have a vaccine other than AstraZeneca (AZ).	saņēmušas vakcīnas pirmo devu, vakcinēt ar kādu citu vakcīnu, nevis AstraZeneca (AZ).
The time when it will be offered will be based on the availability of those vaccines. Anybody who was previously eligible for vaccination remains so and should make an appointment to start or complete their recommended course.	Šo vakcīnu piedāvāšanas laiks būs atkarīgs no to pieejamības. Visiem, kuriem ir iepriekš bijušas tiesības vakcinēties, vēl arvien ir šādas tiesības un vajadzētu pieteikt apmeklējumu sākt vai pabeigt ieteikto vakcinācijas kursu.
Pregnant women	Grūtnieces
The JCVI has now advised that pregnant women should be offered vaccination at the same time as the rest of the population, based on their age and clinical risk group.	JCVI tagad ir ieteikusi piedāvāt grūtniecēm vakcināciju tajā pašā laikā kā citiem iedzīvotājiem, ņemot vērā viņu vecumu vai klīniskā riska grupu.
The Pfizer BioNTech and Moderna vaccines are the preferred vaccines for pregnant women of any age. There is now extensive experience of the use of the Pfizer BioNTech and Moderna vaccines in pregnancy in the USA with no safety concerns. Pregnant women who commenced vaccination with the AZ vaccine, however, are advised to complete with the same vaccine.	Pfizer BioNTech un Moderna vakcīnas ir vēlamās vakcīnas jebkura vecuma grūtniecēm. Tagad Pfizer BioNTech un Moderna vakcīnas ir tikušas plaši izmantotas grūtnieču vakcinēšanai ASV, un nav bijušas nekādas ar drošību saistītas bažas. Tomēr grūtniecēm, kuru vakcinēšana ir sākta ar AZ vakcīnu, tiek ieteikts pabeigt vakcināciju ar to pašu vakcīnu.
Who cannot have the vaccine?	Kuras personas nevar vakcinēt?
The vaccines do not contain organisms that grow in the body, and so are safe for people with disorders of the immune system. These people may not respond so well to the vaccine. A very small number of people who are at risk of COVID-19 cannot have the vaccine – this includes some people who have severe allergies and people with certain blood disorders.	Vakcīnās nav organismi, kuri vairojas cilvēka organismā, tādēļ tās ir drošas personām ar imūnsistēmas slimībām. Attiecībā uz šīm personām vakcīnas iedarbība var nebūt tik laba. Ľoti neliels skaits personu, kurām pastāv inficēšanās ar COVID-19 risks, nevar vakcinēties, – tās ir personas ar nopietnām alerģijām un personas ar noteiktām asins slimībām.
Who should wait to have the vaccine?	Kurām personām vajadzētu pagaidīt un tikai pēc tam vakcinēties?
If you are currently unwell, self-isolating, waiting for a COVID-19 test or have had a positive COVID-19 test result in the last four weeks, you should delay vaccination until later.	Ja pašreiz nejūtāties labi, pašizolējaties, gaidāt COVID-19 testa rezultātu vai arī pēdējo četru nedēļu laikā jums ir bijis pozitīvs COVID-19 testa rezultāts, jums vajadzētu atlikt vakcināciju līdz vēlākam laikam.
Will the vaccine protect me?	Vai vakcīna mani aizsargās?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few weeks for your body to build up some protection from the vaccine. Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Vakcinācija pret COVID-19 samazinās iespēju, ka cietīsiet no COVID-19 slimības. Var paitet dažas nedēļas, līdz organismi iegūs noteiktu aizsargspēju vakcīnas rezultātā. Tāpat kā visi medikamenti, neviens vakcīna nav pilnīgi efektīva, un daži cilvēki var saslimt ar COVID-19, neraugoties uz vakcināciju, tomēr slimībai nevajadzētu būt tik smagai.
Will the vaccine have side effects?	Vai vakcīnai būs blaknes?
Like all medicines, vaccines can cause side effects. Most of these are mild and short-term, and not everyone gets them. Even if you do have	Tāpat kā visiem medikamentiem arī vakcīnām var būt blaknes. Gandrīz visas no blaknēm ir neizteiktas un īslaicīgas, un tās nav visiem. Pat

side effects after the first dose, you still need to have the second dose. Although you should get good protection from the first dose, having the second dose should give you longer lasting protection against the virus.	tad, ja jums ir blaknes pēc pirmās devas, jums ir nepieciešama arī otrā deva. Kaut arī jums vajadzētu būt nodrošinātai labai aizsardzībai jau pēc pirmās devas saņemšanas, tomēr otrajai devai vajadzētu nodrošināt ilgāku aizsardzību pret šo vīrusu.
Very common side effects include:	Ļoti biežas blaknes ir šādas:
<ul style="list-style-type: none"> having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1-2 days after the vaccine feeling tired headache, aches and chills 	<ul style="list-style-type: none"> Sāpes, smaguma sajūta vai jutīgums rokā, kurā tika veikta injekcija. Šīs blaknes mēdz būt visizteiktākās 1-2 dienas pēc vakcīnas; Noguruma sajūta; Galvassāpes, sāpes un drebuļi.
You can rest and take the normal dose of paracetamol (follow the advice in the packaging) to help you feel better. Although feeling feverish with flu-like symptoms is not uncommon for two to three days, a high temperature* is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection. Side effects following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, call NHS 111.	Jūs varat atpūsties un iedzert parasto paracetamola devu (skatiet ieteikumu uz iepakojuma), lai tas palīdzētu jums justies labāk. Kaut arī nav neparastas drudža epizodes ar gripai līdzīgiem simptomiem 2-3 dienas, tomēr augsta temperatūra* ir neparasta un var norādīt, ka jums ir COVID-19 vai cita infekcija. Blaknes pēc vakcinācijas parasti ilgst mazāk nekā nedēļu. Ja simptomi saasinās vai esat nobažījies, zvaniet NHS uz numuru 111.
*If you are on chemotherapy and have a high temperature, contact your local cancer care unit.	*Ja jums tiek veikta kīmijterapija vai jums ir augsta temperatūra, sazinieties ar vietējo vēža pacientu aprūpes nodalju.
If you experience any of the following more than 4 days and within 28 days (4 weeks) after vaccination you should seek medical advice urgently from your GP or Emergency Department.	Ja jums rodas kāda no tālāk norādītajām problēmām vairāk nekā 4 dienas un 28 dienu (4 nedēļu) laikā pēc vakcinācijas, jums ir steidzami jāvēršas pēc padoma pie iecirkņa ārsta vai ātrās neatliekamās palīdzības nodalā.
<ul style="list-style-type: none"> a new, severe headache which is not helped by usual painkillers or is getting worse; an unusual headache which seems worse when lying down or bending over or may be accompanied by 	<ul style="list-style-type: none"> nesen sākušās, spēcīgas galvassāpes, kurās pastiprinās vai nepāriet, lietojot parastos pretsāpju līdzekļus; neparastas galvassāpes, kurās šķietami pastiprinās noguļoties vai noliecoties vai kurās ir kopā ar šādiem citiem simptomiem:
– blurred vision, nausea and vomiting	– redzes traucējumi, nelabums un vemšana;
– difficulty with your speech	– runas grūtības;
– weakness, drowsiness or seizures;	– vājuma sajūta, miegainība vai krampji;
<ul style="list-style-type: none"> new, unexplained pinprick bruising or bleeding; 	<ul style="list-style-type: none"> jauni, neizskaidrojami zilumi, kas atgādina adatas dūrienus, vai asiņošana;
<ul style="list-style-type: none"> shortness of breath, chest pain, leg swelling; persistent abdominal pain. 	<ul style="list-style-type: none"> elpas trūkums, krūškurvja sāpes, kāju pietūkums; nepārejošas sāpes vēderā.
If you have any of the above symptoms after your	Ja jums ir kāds no iepriekš minētajiem

first vaccination, you should speak to your doctor or specialist before having the second dose.	simptomiem pēc pirmās vakcinācijas reizes, pirms otrās devas saņemšanas jums vajadzētu runāt ar ārstu vai speciālistu.
If you do seek advice from a doctor or nurse please make sure you tell them about your vaccination (show them the vaccination card if possible) so that they can assess you properly. You can also report suspected side effects to vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. See page	Vēršoties pēc ieteikuma pie ārsta vai medmāsas, neaizmirstiet pateikt, ka esat vakcinējies (ja iespējams, parādīt vakcinācijas karti), lai viņi varētu jūs pareizi novērtēt. Jūs arī varat ziņot par iespējamajām vakcīnu un medikamentu blaknēm, izmantojot Yellow Card shēmu. Skatiet lpp.
If you are currently in the clinically extremely vulnerable group, please continue to follow the government guidance.	Ja pašreiz esat klīniski ārkārtīgi neaizsargāto personu grupā, turpiniet ievērot valdības norādījumus.
What can I do after I have had the COVID-19 vaccine?	Ko es varu darīt pēc vakcinēšanās pret COVID-19?
The vaccine cannot give you COVID-19 infection, and two doses will reduce your chance of becoming seriously ill. We do not yet know how much it will reduce the chance of you catching and passing on the virus. So, it is important to continue to protect those around you.	Jūs nevarat inficēties ar COVID-19 vakcinējoties, un divas devas samazinās iespēju, ka varat nopietni saslimt. Mēs vēl nezinām, cik lielā mērā tas samazinās iespēju jums inficēties vai inficēt citus. Tādēļ jums ir svarīgi turpināt aizsargāt apkārtējos.
Remember, to protect yourself and your family, friends and colleagues you MUST still follow any local restrictions and:	Atcerieties, ka, lai aizsargātu sevi un savu ģimeni, draugus un kolēģus, jums vēl arvien VAJAG ievērot jebkurus vietējā mēroga ierobežojumus un:
<ul style="list-style-type: none"> • practise social distancing • wear a face covering • wash your hands regularly • open windows to let fresh air in • follow the current guidance at www.nidirect.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • sociāli distancēties; • valkāt sejas aizsegū; • regulāri mazgāt rokas; • atvērt logus un vēdināt telpas; • ievērot pašreizējos norādījumus, kas atrodami vietnē www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Keep your card safe and make sure you keep your next appointment to get your second dose.	Turiet kartīti drošā vietā un noteikti ierodieties uz nākamo apmeklējumu otrās devas saņemšanai.
Make sure you keep this record card with you	Noteikti saglabājet šo ierakstu kartīti.
Don't forget your COVID-19 vaccination Protect yourself.	Neaizmirstiet savu vakcināciju pret COVID-19 Aizsargājiet sevi.
For more information on the COVID-19 vaccination or what to do after your vaccination, see www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Plašāku informāciju par vakcināciju pret COVID-19 un to, ko varat darīt pēc vakcinācijas, skatiet vietnē www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Can I catch COVID-19 from the vaccine?	Vai es varu inficēties ar COVID-19 vakcinējoties?
You cannot catch COVID-19 from the vaccine but it is possible to have caught COVID-19 and not realise you have the symptoms until after your vaccination appointment.	Jūs nevarat inficēties ar COVID-19 vakcinējoties, bet varat būt ar to inficējies jau pirms vakcinēšanās un inficēšanās simptomi var parādīties tikai pēc vakcinēšanās.
The most important symptoms of COVID-19 are recent onset of any of the following:	Vissvarīgākie COVID-19 simptomi ir šādi (un var būt arī tikai viens no šiem simptomiem):

<ul style="list-style-type: none"> • a new continuous cough • a high temperature • a loss of, or change in your normal sense of taste or smell 	<ul style="list-style-type: none"> • nesen sācies uzmācīgs klepus; • augsta temperatūra; • parastās garšas sajūtas vai ožas zudums vai izmaiņas.
If you have the symptoms above, stay at home and arrange to have a test.	Ja jums ir kāds no šiem simptomiem, palieciņi mājās un veiciet testu.
What do I do next?	Ko man vajadzētu darīt tālāk?
After you have had the first dose you need to plan to attend your second appointment. You should have a record card and your next appointment should be between 3 and 12 weeks later.	Pēc pirmās devas saņemšanas jums ir jāaplāno ierašanās uz otro apmeklējumu. Jums vajadzētu būt ierakstu kartītei, un jūsu nākamajam apmeklējumam vajadzētu būt pēc 3-12 nedēļām.
Although the first dose will give you good protection, you need the second dose to get longer lasting protection.	Kaut arī pirmā deva nodrošina labu aizsardzību, jums ir nepieciešama otrā deva ilgākai aizsardzībai.
What should I do if I am not well when it is my next appointment?	Ko man vajadzētu darīt, ja nākamā apmeklējuma laikā es esmu slims?
If you are unwell, it is better to wait until you have recovered to have your vaccine, but you should try to have it as soon as possible.	Ja nejūtāties labi, jums vajadzētu atveseļoties un tikai pēc tam vakcinēties, tomēr mēģiniet to izdarīt pēc iespējas ātrāk.
You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating, waiting for a COVID-19 test or within four weeks of having a positive COVID-19 test.	Jums nevajadzētu ierasties uz vakcināciju, ja jūs pašizolējāties, gaidāt COVID-19 testu vai pēdējo četru nedēļu laikā jūsu COVID-19 testa rezultāts ir bijis pozitīvs.
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	Lūdzu, meklējet "Coronavirus Yellow Card" un izlasiet informatīvo lapu ar zāļu aprakstu, lai uzzinātu vairāk par savu vakcīnu, tostarp par iespējamajām blaknēm. Jūs arī varat ziņot par iespējamajām blaknēm tajā pašā tīmekļa vietnē vai lejupielādējot Yellow Card lietotni.
coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
Remember	Atcerieties!
COVID-19 is spread through droplets expelled from the nose or mouth, particularly when speaking or coughing. It can also be picked up by touching your eyes, nose and mouth after contact with contaminated objects and surfaces.	COVID-19 izplatās ar sīkiem pilieniem, kas izdalās pa degunu vai muti, it īpaši runāšanas vai klepošanas laikā. Ar to var inficēties arī pieskaroties acīm, degunam un mutei pēc pieskaršanās priekšmetiem un virsmām, uz kurām ir vīrus.
You MUST still continue to follow any local restrictions and:	Jums ir JĀTURPINA ievērot jebkurus vietējā līmeņa ierobežojumu un:
<ul style="list-style-type: none"> • practise social distancing • wear a face covering • wash your hands regularly • open windows to let in fresh air • follow the current guidance at www.nidirect.gov.uk/coronavirus 	<ul style="list-style-type: none"> • sociāli distancēties; • valkāt sejas aizsegu; • regulāri mazgāt rokas; • atvērt logus un vēdināt telpas; • ievērot pašreizējos norādījumus, kas atrodami vietnē www.nidirect.gov.uk/coronavirus
Vaccination, helping to protect those most vulnerable.	Vakcinācija, palīdzot aizsargāt pašus neaizsargātākos.
If you need more information on the COVID-19	Ja jums ir nepieciešama plašāka informācija

vaccination please visit: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	par vakcināciju pret COVID-19, apmeklējiet vietni: www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net	Informācija bija pareiza publicēšanas brīdī. Lai iegūtu šīs brošūras izlaiduma pēdējo versiju un citus formātus, apmeklējiet PHA tīmekļa vietni www.publichealth.hscni.net
© Crown copyright 2021	© Crown copyright 2021
This information was originally developed by Public Heath England and is used under the Open Government Licence v3.0	Šīs informācijas sākotnējais sagatavotājs ir Public Health England, un tā tiek izmantota saskaņā ar Open Government Licence v3.0.
Tel: 0300 555 0114 (local rate)	Tālr.: 0300 555 0114 (vietējo zvanu tarifs)
Find us on:	Atrodiet mūs šeit:

05/21